

GUIDE BOOK OF
ENGLISH
LETTER WRITING

ஆங்கிலத்தில்
கடிதம்
எழுதுவது எப்படி
வழிகாட்டி புத்தகம்

C. S. CHANDRA SEGARAM



K. Rajgama

“Nirmal”

ENGLISH - TAMIL LETTER WRITING

By C. S. CHANDRASEKERAM

NIRMAL PUBLICATION
25/2, Sevalce Mawatha,
Hunupitiya.

Distributors:

SHANTHI BOOK DEPOT
235, Olcott Mawatha, Colombo 11.

LETTER WRITING
- TAMIL - ENGLISH

BY C. S. CHANDRASEKHARAN

UNIVERSITY OF MADRAS
SCHOOL OF DISTANCE EDUCATION
CHENNAI

UNIVERSITY BOOK DEPOT

CONTENTS

உள்ளடக்கம்

1. GENERAL & SIMPLE LETTERS 9
பொதுவான சாதாரண கடிதங்கள் (அஞ்சல்கள்)
2. LETTERS OF INVITATION 20
அழைப்பு அஞ்சல்கள்
3. CONGRATULATORY LETTERS 25
பாராட்டு அஞ்சல்கள்
4. BUSINESS LETTERS 35
வியாபார அஞ்சல்கள்
5. BANKING LETTERS 44
வங்கி அஞ்சல்கள்
6. EMPLOYMENT APPLICATION LETTERS 50
உத்தியோக விண்ணப்ப அஞ்சல்கள்
7. TELEGRAPHIC LETTERS 56
தந்தி அஞ்சல்கள்

- ① Look up. - check something in a reference book.
 - ② Look at - view of sb.
 - ③ Look out for - keep trying to find something.
 - ④
-

How are you? would you like to come to my birth day party on Saturday.

My heartiest congratulations for ~~the~~ D and ~~the~~ E is a splendid performance! you can very well be proud about it. Best wishes all-round.

I am having a birthday party on December 25 — 9. pm. and I should like you to come. your presence will make us all happy.

LETTER WRITING

அஞ்சல் எழுதுதல்

In writing letter we are bound to follow certain customs.

அஞ்சல்கள் எழுதும் பொழுது சில மரபுகளை நாங்கள் கையாளவேண்டிய கடப்பாடுடையோம்.

A letter consists of five parts. They are the heading, salutation, body of the letter, conclusion and signature.

ஒரு அஞ்சல் ஐந்து பகுதிகளை அடக்கியுள்ளது. அவை களாவன தலையங்கம், வணக்கம், அஞ்சலின் உள்ளடக்கம், முடிவும் கையொப்பமும் ஆகும்.

1. HEADING :-

தலையங்கம்

This part consists of the sender's address and the date. They are written at the right hand top corner of the sheet.

இந்தப் பகுதி அனுப்புபவரின் முகவரியும் திகதியும் கொண்டதாகும். அவைகள் காகிதத்தின் வலது கை மூலையின் மேற்பகுதியில் எழுதப்பட வேண்டும்.

2. SALUTATION :-

வணக்கம்

This should be written on the left hand side of the sheet a little lower than the date and followed by a comma.

இது காகிதத்தின் இடது கைப்பக்கத்தில் திகதியிடப்பட்டதின் கீழ் எழுதப்பட்டு ஒரு காற்புள்ளியிடப்பட வேண்டும்.

heartiest
congratulations
is a splendid
you can very well be
proud about it.

I am having
and I should like you to come

your presence will make us all happy

3. BODY OF THE LETTER :-

அஞ்சலின் உள்ளடக்கம்

This part contains what is to be conveyed to the person saluted.

இந்தப் பகுதி யாருக்கு அஞ்சல் எழுதப் படுகிறதோ அவருக்குத் தரப்படும் விடயம் அடங்கியதாகும்.

4. CONCLUSION :-

முடிவுரை

This must be written below the last word of the body of the letter and to the right hand side of the page.

இது அஞ்சலின் வலது கைப் பக்கத்தில் அஞ்சலின் முடிவுரையின் சொல்லின் கீழ் எழுதப்பட வேண்டும்.

5. SIGNATURE :-

கையொப்பம்

The signature must be placed below the complimentary close (conclusion) some what to the right.

கையொப்பம் முடிவுரைக்கு அண்மையில் சிறிது வலது பக்கம் எழுதப்படல் வேண்டும்.

FORMS OF SALUTATION AND CONCLUSION OF LETTERS

அஞ்சல்களின் வணக்கங்களும் முடிவுகளும் எழுதப்படும் முறைகள்.

Some of the appropriate forms of salutation and respective complimentary conclusions are given below.

சில பொருத்தமான வணக்க முறைகளும், முடிவுக் குரிய வாழ்த்துக்களும் கீழே தரப்பட்டுள்ளது.

TYPE OF LETTER மாதிரி அஞ்சல்கள்	SALUTATION வணக்கங்கள்	COMPLIMENTARY CLOSING முகத்துதியான முடிவு
SOCIAL LETTERS சமூக அஞ்சல்கள்	Dear Nirmalan அன்புள்ள நிர்மலன் My Dear Kumar அன்புள்ள குமார் My Dear Son எனது பிரியமுள்ள மகன் Dear Mr. / Mrs. Deva அன்புள்ள தேவா அவர்களே திருமதி. தேவா அவர்களே	Yours Sincerely உங்கள் உண்மையுள்ள Yours Lovingly உங்கள் அன்புள்ள Yours Affectionately உனது பிரியமுள்ள Yours Sincerely உங்கள் உண்மையுள்ள
BUSINESS LETTERS வியாபார அஞ்சல்கள்	Dear Sir, அன்புள்ள ஐயா Dear Sirs / Gentlemen அன்புடையீர், கனவான்களே!	Yours Faithfully/ Faithfully உங்கள் உண்மையுள்ள / நம்பிக்கையுள்ள
OFFICIAL LETTERS உத்தியோக சம்பந்தமான அஞ்சல்கள்	Sir / Madam, ஐயா / அம்மா,	Yours Obediently Faithfully உங்கள் கீழ்ப்படிவுள்ள உங்கள் உண்மையுள்ள
TO THE CLERGY சமயக் குருமாருக்கு	Rev Sir, வணக்கத்துக்குரிய ஐயா, Rev. Father வணக்கத்துக்குரிய குருவுக்கு	Yours Faithfully Obediently உங்கள் உண்மையுள்ள / கீழ்ப்படிவுள்ள Yours Sincerely/ Obediently உங்கள் உண்மையுள்ள கீழ்ப்படிவுள்ள

In case of informal letters the mode of salutation and conclusion varies according to the degree of friendship between the writer and the person addressed.

பிரத்தியேக அஞ்சல்களாயின் வணக்கமும், முடிவும் அஞ்சல் எழுதுபவருக்கும், யாருக்கு விலாசமிடப்பட்டதோ அவருக்குரிய நட்புத்தன்மைக்கு ஏற்ப மாறுபடும்.

THE ADDRESS ON THE ENVELOPE

அஞ்சல் உறை மேல் முகவரி

In addressing an envelope, clearness, correctness and completeness are the important factors. Name and address are written in full and each line of the address should be spaced. The following is the typical form.

கடித உறைமீது முகவரி எழுதும் பொழுது தெளிவாகவும், சரியாகவும், முற்றுப்பெற்றதாகவும் இருக்கவேண்டியது மிக முக்கியமானதாகும். பெயரும் முகவரியும் முழுதாக எழுதப்படுவதோடு ஒவ்வொரு வரிக்குமிடையில் இடைவெளி விடப்பட வேண்டும்.

கீழே தரப்பட்டுள்ளது மாதிரியான ஒன்றாகும்.

<p>100</p> <p>M/s. SHANTHI BOOK DEPOT 235, Olcott Mawatha, Colombo 11.</p>
--

GENERAL AND SIMPLE LETTERS
மொதுவானதும், எளிமையானதுமான
அஞ்சல்கள்

EXCUSE FOR ABSENCE

வராமைக்கு மன்னிக்கவும்

“Ruk Sewana”
Wackwella Road,
Galle.
23rd November 1983.

✓ The Class Teacher,
Grade 10 ‘B’
Richmond College,
Galle.

Dear Sir,

The bearer of this letter M. Renuka Pathirana, my Sister was unable to attend School yesterday as she was suffering from fever. Please excuse her absence.

Thank you.
Yours faithfully,
M. Rajah Pathirana

“ருக் செவன”
வாக்வெல்ல வீதி,
காலி.
23 நவம்பர் 1983

வகுப்பு ஆசிரியர் அவர்கட்கு,
10-ம் வகுப்பு ‘பி’
றிச்மண்ட் கல்லூரி,
காலி.

அன்புள்ள ஐயா.

இவ்வஞ்சல் கொண்டு வரும் எனது சகோதரியாகிய எம். ரேனுகா பத்திரண காய்ச்சல் காரணமாக நேற்றைய தினம் பாடசாலைக்கு வரமுடியவில்லை தயவு செய்து அவரை மன்னிக்கவும். நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எம். ராஜா பத்திரண

No. 34. Peradeniya Road.
KANDY,
10th January, 1982

The Director,
Institute of Higher Studies,
Kandy.

Dear Sir,

Please excuse M. Nimal de Silva my Brother for not coming to the class on last Thursday and Friday. He was away from home on an urgent matter.

Thank you.

Yours faithfully,
M. Samson de Silva

இல. 34, பேராதெனிய வீதி,
கண்டி,
10 ஜனவரி 1982

இயக்குனர்,
உயர் கல்வி ஸ்தாபனம்,
கண்டி,

அன்புள்ள ஐயா.

எனது சகோதரனாகிய எம். நிமால் டி சில்வா வியாழக்கிழமையும், வெள்ளிக்கிழமையும் வகுப்புக்கு வரா ததையிட்டுத் தயவு செய்து மன்னிக்கவும். அவர் ஒரு அவசர விடயமாக வெளியே சென்றிருந்தார். நன்றி

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எம். சம்சன் டி சில்வா

'Ramya'

Temple Lane,

Colombo 3.

14th February, 1983

The Principal,
Ananda Balika Vidyalaya,
Colombo 10.

Dear Madam,

Please excuse the bearer my daughter Chandralatha Pathirana of grade six for absending herself from School for the last two days as she was down with a cold and fever. Thank you.

Yours Faithfully,
Kusuma Pathirana.

'ரம்யா'

பன்சல ஓழுங்கை,

கொழும்பு 3,

14, பெப்ரவரி 1983

தலைமை ஆசிரியை,
ஆனந்தா மகளிர் வித்தியாலயம்,
கொழும்பு 10.

அன்பார்ந்த அம்மா,

கடந்த இரண்டு நாட்களாக தடிமன் காய்ச்சல் காரணமாக 6-ம் வகுப்பில் கல்வி கற்கும் எனது மகள் சந்திரலதா பதிரண பாடசாலைக்கு வராததையிட்டு மன்னிப்பு வழங்கவும். நன்றி

தங்கள் உண்மையுள்ள,
குசுமா பதிரண

SEND AN ADMISSION FORM

அனுமதிப் பத்திரம் ஒன்று அனுப்பவும்

"Lumbini"

3rd Lane,
Colombo 10.

4th January 1980

The Principal,
Ananda Balika Vidyalaya,
Colombo 10.

Dear Madam,

Application form for Admission to Grade II

Please send me an application form for admission to Grade II for my daughter S. Mayuri Jayamanne my elder daughter is already attending your College.

Thanks.

Yours Faithfully,
S. Lalani Jayamanne

"லும்பினி"

3வது ஒழுங்கை,
கொழும்பு-10.

4, ஜனவரி 1980.

அதிபர் அவர்கள்,
ஆனந்தா மகளிர் வித்தியாலயம்,
கொழும்பு 10.

அன்பார்ந்த அம்மா,

வகுப்பில் சேர்வதற்குரிய நுழைவுப் பத்திரம்

எனது மகள் எஸ். மயூரி ஜயமான்ன இரண்டாவது வகுப்பில் சேர்ப்பதற்குரிய நுழைவுப்பத்திரம் ஒன்றைத் தயவு செய்து அனுப்பி வைக்கவும். (என்னுடைய மூத்த மகள் ஏற்கனவே உங்கள் பாடசாலையில் கல்வி கற்கின்றார்) நன்றி.

இப்படிக்கு

உன்மையுள்ள,

எஸ். லாலனி ஜயமான்ன.

SEND AN APPLICATION FORM

விண்ணப்பப் பத்திரம் ஒன்று அனுப்பவும்

“Shanthi”

25, Galle Road, Kalutara.
5-2-1980.

The Senior Assistant Registrar,
(Examination and Academic)
University of Sri Lanka,
Katubedde Campus.

Dear Sir,

**Application form for an admission
to a Parttime Engineering Course**

Please send me an application form for admission
to a Parttime Engineering Course at Katubedde Campus
University of Sri Lanka.

Here with I have enclosed a self addressed stamped
envelope. Thank you.

Yours faithfully,
S. Rathnakumaran.

“சாந்தி”

25, காலி வீதி, கலுத்துறை.
5 - 2 - 1980

சிரேஷ்ட உதவிப் பதிவாளர்,
(பரீட்சையும் உயர் கல்வியும்)
இலங்கை பல்கலைக் கழகம்,
கட்டுப்பெத்தை வளாகம்.
அன்பார்ந்த ஐயா.

**பகுதிநேரப் பொறியியல் படிப்புக்குச்
சேர்வதற்குரிய விண்ணப்பப் பத்திரம்**

தயவு செய்து இலங்கை பல்கலைக்கழக கட்டுப்பெத்தை
வளாக பகுதி நேரப் பொறியியல் படிப்புக்குச் சேரக்கூடிய
விண்ணப்பப் பத்திரம் ஒன்று அனுப்பி வைக்கவும்.

இத்துடன் சுய முகவரியுள்ள முத்திரை ஒட்டியுள்ள
காகித உறை அனுப்பியுள்ளேன். நன்றி

இப்படிக்கு,
உண்மையுள்ள,
எஸ். இரத்தினகுமாரன்

GRANT LEAVE

லீவு தரவும்

75/6, Mohideen Musjid Road,
Maradana,
Colombo 10
2nd February 1980

The Personnel Manager
Morrison & Company Ltd.,
Colombo 14

Dear Sir,

Please grant me two days leave from today to
attend to an urgent matter. Thank You,

Yours Faithfully,
Abdul Carder.

75/6, முகைதீன் மஜீத் வீதி,
மருதானை,
கொழும்பு 10,
2, பெப்ரவரி 1980

ஆளணி முகாமையாளர்,
மொரிசன் அன்ட் கம்பனி லிமிடெட்,
கொழும்பு 14.

அன்பார்ந்த ஐயா,

அவசரமான விடயமொன்றைக் கவனிக்கவேண்டிய
நுப்பதால் தயவுசெய்து இன்றிலிருந்து இரண்டு நாட்கள்
லீவு தரவும். நன்றி,

உங்கள் உண்மையுள்ள,
அப்துல் காதர்

UNABLE TO ATTEND

வருகை தர முடியாமை

2, Dharmapala Mawatha,
Moneragala,

31st January 1980

The Principal,
Maha Vidyalayam,
Moneragala.

Dear Sir,

I am unable to attend school from today as I am suffering from an attack of Malaria. A medical certificate for my absence will be forwarded in due course Thanks.

Please excuse
my absence.

Yours Faithfully,

M. Chandirasekaran
(English Assistant Teacher)

2, தர்மபால மாவத்தை,
மொனரா கலை.

31, ஜனவரி 1980

அதிபர்,
மகா வித்தியாலயம்
மொனரா கலை.

அன்பார்ந்த ஐயா,

நான் மலேரியா நோயினால் பீடிக்கப்பட்டிருப்பதால், இன்றிலிருந்து பாடசாலைக்கு வருகை தர முடியாதிருக்கிறது. எனது வரமுடியாமைக்காக ஒரு வைத்திய சான்றிதல் பத்திரம் காலப் போக்கில் சமர்ப்பிக்கப்படும்.

நன்றி,

உங்கள் உண்மையுள்ள
எம். சந்திரசேகரன்
(ஆங்கில உதவி ஆசிரியர்)

EXTENSION OF LEAVE

லீவு நீடித்தல்

75/6, Mohideen Musjid Road,
Maradana,
Colombo 10.

4th February 1986.

The Personnel Manager,
Morrison & Company Ltd.,
Colombo 14.

Dear Sir,

Further to my leave application dated 2nd February 1980 I kindly beg of you to grant me two day's extension. Thank You.

Yours Faithfully,
Abdul Carder.

72/6 , முகைதின் மஜீத் வீதி,
மருதாணை,
கொழும்பு-10.
4, பெப்ரவரி, 1980

ஆளணி முகாமையாளர்,
மொரிசன் அன்ட் கம்பனி லிமிடெட்,
கொழும்பு-14.

அன்பார்ந்த ஐயா,

2-ம் திகதி பெப்ரவரி மாதம் 1980-ம் ஆண்டில் நான் அனுப்பிய லீவு விண்ணப்பப்படி மேலும் இரண்டு தினங்கள் எனது லீவை நீடிக்கும்படி கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

உங்களுக்கு நன்றி,
உங்கள் உண்மையுள்ள,
அப்துல் காதர்

SEND BY V. P. P.

வி. பி. பி. மூலம் அனுப்பவும்

“PAWANAM”

Matale Road,
Akurana.

21st March 1980

The Manager,
Ariya Book Depot.
Kotugodella Street.
Kandy.

Dear Sir,

Please be good enough to send the following book per V.P.P. to the above address. Thanks.

Yours faithfully,

Selvarani Chandrasekeran

- 1) Village In the Jungle
(By Leonard Woolf)

“பவனம்”

மாத்தளை வீதி,
அக்குரன.

21, மார்ச் 1980

முகாமையாளர்,
ஆரிய புத்தகசாலை,
கொட்டுகொடல வீதி,
கண்டி.

அன்புள்ள ஜயா,

தயவுசெய்து கீழே குறிக்கப்பட்டிருக்கும் புத்தகத்தை
வி. பி. பி. மூலம் மேலேயுள்ள முகவரிக்கு அனுப்பிவைக்க
வும். நன்றி.

இப்படிக்கு.

உங்கள் உண்மையுள்ள,

செல்வராணி சந்திரசேகரன்.

- (1) (வினேஜ் இன் த ஜங்கிள்
வியோனூட் வுல்வ்'பினால் எழுதப்பட்டது.)

A POSTAL ORDER ENCLOSED

ஒரு தபால் கட்டளை அனுப்பப்பட்டுள்ளது

“ANNAI ILLAM”

K.K.S. ROAD,

Jaffna.

13th July 1980

K. Shanmugam & Brothers

75. Dean's Road,

Maradana, Colombo 10.

Dear Sirs,

Please send me ten copies of the book entitled 'Memory Power and How to Improve It' Published by you Herewith a postal order for Rs. 65/- is enclosed.

Thanks,

Yours Faithfully,

Wilson Kumaravel.

“அன்னை இல்லம்”

கே. கே. எஸ். வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

13. யூலை 1980.

கே. சண்முகம் அன்ட் சகோதரர்கள்,

75, டீன்ஸ் வீதி,

மருதானை, கொழும்பு 10.

அன்புடையீர்,

உங்களால் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ள “ஞாபக சக்தியும் அதை எப்படி விருத்தி செய்வதும்” என்ற புத்தகத்தில் பத்துப் பிரதிகள் அனுப்பி வைக்கவும், இத்துடன் ரூ. 65/-க்குத் தபால் கட்டளை அனுப்பியுள்ளேன் நன்றி.

இப்படிக்கு,

உங்கள் உண்மையுள்ள,

வில்சன் குமாரவேல்

SEND PER BEARER

உவ்விடம் வருபவரிடம் கொடுத்து அனுப்பவும்

Bandarawela.
2/5/1983

Dear Balan,

Please send your Botany Book per bearer my brother.
I will return it in a week's time. Thanks.

Yours Sincerely,
Yogarajah.

பண்டாரவளை
2- 5-1983

அன்பார்ந்த பாலன்,

தயவு செய்து உவ்விடம் வரும் எனது சகோதரன் மூலம்
உமது உயிரியல் புத்தகத்தைக் கொடுத்து அனுப்பவும். நான்
அதை ஒரு வாரத்தில் திருப்பித் தருகின்றேன்.

நன்றி,

உங்கள் உண்மையுள்ள,
யோகராஜா

LETTERS OF INVITATION

அழைப்பு அஞ்சல்கள்

A BIRTHDAY INVITATION

ஒரு பிறந்த நாள் அழைப்பிதழ்

“RANJANA”

3rd Lane,

Dehiwala.

2-2-1983.

Dear Jayaraj,

My younger brother Prabakaran's Birthday Celebration is due on 11th Sunday. Therefore he particularly appreciates your presence on that occasion.

Yours Sincerely,
Seduraman.

“றஞ்சனா”

3-வது ஒழுங்கை.

தெஹிவலை.

2-2-1983

அன்புள்ள ஜெயராஜ்,

எனது இளைய சகோதரன் பிரபாகரனின் பிறந்த தின விழா எதிர்வரும் 11 ந்த திகதி ஞாயிற்றுக் கிழமை நடைபெறும். ஆகவே அன்றைய தினம் அவர் விசேடமாக உமது வருகையை மிகவும் விரும்புகிறார்.

இப்படிக்கு,

உங்கள் உண்மையுள்ள,

சேதுராமன்

INVITATION TO A PICNIC

ஒரு உல்லாசப் பிரயாணத்துக்கான அழைப்பு

“Shanthi Mahal”
Main Street,
Negombo.
5-3-83.

My Dear Selvarajah,

We have proposed to go on a picnic to
“World’s End” next Saturday.

Please let me know well in advance if you
would also join us. I wish you the best of
luck.

Yours Sincerely,
K. Rajakumari

“சாந்தி மஹால்”
மெயின் வீதி,
நீர்கொழும்பு.
5-3-83

எனது அன்புமிக்க செல்வராஜா,

எதிர்வரும் சனிக்கிழமை “உலக முடிவு” என்ற இடத்திற்கு
உல்லாசப் பிரயாணம் போவதற்குத் தீர்மானித்துள்ளோம்.

தயவு செய்து நீங்களும் எங்களுடன் கலந்து கொள்வ
தானால் உடன் அறிவிக்கவும். உங்களுக்கு நல்ல அதிஷ்டம்
வருவதாக.

இப்படிக்கு,
உங்கள் உண்மையுள்ள
கே.ராஜகுமாரி

INVITATION TO ATTEND A LECTURE

மேடைப்பேச்சைக் கேட்பதற்கான அழைப்பிதழ்

Boys' Hostel,
Senior School,
Batticaloa.
7th June 1983

Dear Sir,

"YAHAMAGA" STUDY CIRCLE

Dr. John Sathiyathan a well known Psychologist will give a lecture on 'Problems of youth' on behalf of our Study circle at our college at 4.00 p.m. on 16th June 1980. You are requested to attend. Thanks.

Yours Faithfully,
Hon. Secretary.

சிறுவர் விடுதி,
மகா வித்தியாலயம்
மட்டக்களப்பு.

அன்பார்ந்த ஐயா,

"யாமஹா" கல்வி வட்டம்

கலாநிதி ஜோன் சத்தியநாதன் என்ற பிரபலமான மனோ தத்துவ நிபுணர் "இளைஞர்களின் பிரச்சினை" என்ற தலையங்கத்தின் கீழ் எமது கல்வி வட்டம் சார்பில் எங்கள் கல்லூரியில் 16ந் திகதி 1980 யூன் மாதம் மாலை நாலு மணியளவில் ஒரு சொற்பொழிவு ஆற்றுவார். இக்கூட்டத்தில் கலந்துகொள்ளுமாறு உங்களைக்கேட்டுக்கொள்கின்றேன்.

நன்றி

இப்படிக்கு,

உங்கள் உண்மையுள்ள,
கௌரவ செயலாளர்.

A FORMAL INVITATION TO A WEDDING
திருமண அழைப்பிதழ்

Mr. & Mrs Ranga Kumarasamy
request the pleasure of
Mr. and Mrs Subramaniam's company
on the occasion of the marriage of their daughter.

RAJASWARI

to

RADHAKRISHNAN

(son of Mr. and Mrs. Nithiyanthan of Jaffna)
on Friday the 27th October 1983
from 1.30 p.m to 5.00 p.m.
at their residence

21, Vivekananda Road,
Wellawatte,
Colombo 6.

நிகழும் மங்களகரமான ஐப்பசி மாதம்
27- 10- 1983 பிற்பகல் 1-30 மணிமுதல் மாலை 5.00 மணிக்குள்
வரும் சுப முகூர்த்தத்தில்

திரு. திருமதி. இரங்கா குமாரசாமி அவர்களின் புதல்வி
திருநிறைச் செல்வி
ராஜேஸ்வரிக்கும்

(திரு. திருமதி நித்தியானந்தன் யாழ்ப்பாணம்
அவர்களின் புதல்வன்)

ராதாகிருஷ்ணன் அவர்களுக்கும்
திருமணம் செய்ய பெரியோர்களால் நிச்சயிக்கப்பெற்று
கூடி திருமணம்

அவர்களின் இல்லத்தில் நடைபெற இருப்பதால்
திரு. திருமதி. சுப்பிரமணியம் தம்பதிகள், குடும்பத்தினரை
அன்புடன் அழைக்கின்றோம்.

21. விவேகானந்தா வீதி,
வெள்ளவத்தை,
கொழும்பு- 6.

OFF TO DUBAI

துபாய்க்குப் புறப்படல்

The undersigned,
kindly requests all his
friends and well-wishers for meeting
on April 5th, 10 a.m. at his residence
before his departure for
Dubai the same day.

P. Kirubananth

10. Dickman's Road,
Bambalapitiya,

கீழே கையொப்பமிட்டுள்ளவர்
அன்புடன் தனது
நண்பர்களையும் ஆதரவாளர்களையும்
ஏப்ரல் மாதம் 5ம் திகதி காலை 10 மணியளவில்
அவரது இல்லத்தில் அன்றைய தினம்
தான் துபாய்க்குப்
புறப்பட்டுச் செல்வதற்கு முன்
சந்திக்க விரும்புகின்றார்.

பி. கிருபானந்த்

10, டிக்மன்ஸ் வீதி,
பம்பலபிட்டி.

CONGRATULATORY LETTERS

வாழ்த்துக் கடிதங்கள்

HAPPY NEW YEAR

மகிழ்ச்சிகரமான புத்தாண்டு வாழ்த்து

Girls Hostel,
Colombo Girls College,
Colombo.

Dear Latha.

I wish you a happy New Year which will bring you luck, brilliance and success.

Yours affectionately,
WANATHY

மகளிர் விடுதி,
கொழும்பு பெண்கள் பாடசாலை
கொழும்பு.

அன்புள்ள லதா,

நான் உனக்கு எனது புது வருட வாழ்த்துக்களைத் தெரிவிக்க விரும்புகின்றேன்.

புத்தாண்டு உனக்கு அதிஷ்டத்தையும், புத்திகூர்மையையும் வெற்றியையும் தர வேண்டுமென்று பிரார்த்திக்கின்றேன்.

உனது அன்புமிக்க,
வானதி

THANKS FOR GREETINGS

வாழ்த்துக்களுக்காக நன்றி

“Raja Illam”

Main Street

Badulla,

7-4-1983

Dear wanathy,

Thanks for your greetings. May the New year bring to you peace and prosperity.

Yours Lovingly,

LATHA

“ராஜ இல்லம்.”

மெயின் வீதி,

பதுளை,

7-4-1983

அன்புள்ள வானதி,

உமது வாழ்த்துக்களுக்கு நன்றி. புத்தாண்டு உமக்குச் சமாதானத்தையும், செல்வத்தையும் தருவதாக.

accept

h.

உமது அன்பார்ந்த,

லதா

MERRY CHRISTMAS!

மகிழ்ச்சிகரமான நத்தாலாகுக

Trincomalee,
15th November 1983

Dear Edward,

Please accept my heartiest Christmass Greetings, Convey
my wishes to your beloved mother too.

Yours loving friend,
RAJ

திருகோணமலை,
15, நவம்பர் 1983

அன்புள்ள எட்டவேட்,

தயவு செய்து எனது இருதயபூர்வமான நத்தார் வாழ்த்துக்களை ஏற்றுக்கொள்ளவும். உமது அன்பார்ந்த அம்மாவுக்கும் எனது வாழ்த்துக்களை தெரிவிக்கவும்.

உமது அன்பார்ந்த நண்பன்
ராஜ்

HAPPY BIRTHDAY!

மகிழ்ச்சிகரமான பிறந்ததினமாகட்டும்

Dear Lalani,

I offer you my heartiest blessings on your
16th Birthday

Yours Lovingly,
RAMANI

அன்புள்ள லாலனி,

உமது 16வது பிறந்த தினத்தில் எனது இருதயபூர்வமான ஆசீர்வாதத்தை அளிக்க விரும்புகின்றேன்.

உமது அன்பார்ந்த,
ரமணி

heartiest

heartiest

Best wishes to you.
On your 16th Birthday

MY CONGRATULATIONS!

எனது பாராட்டுக்கள்!

Nurses Training School,
Maharagama.

3-5-1983

Dear Mala,

please accept my heartfelt Congratulations on your well deserved success, in the final Medical Examination.

I hope that you will be an efficient doctor and serve humanity.

Convey my kind regards to your mother too. Wishing you the best of luck.

Yours affectionately,

ROHINI

தாதுகன் பயிற்சி பாடசாலை
மஹரசம.

3-5-1983

அன்புள்ள மாலா,

உமது இறுதி வைத்தியப் பரீட்சையில் திறமையுடன் சித்தியடைந்தமையயிட்டு, எனது இதயபூர்வமான பாராட்டுக்களை ஏற்றுக் கொள்ளவும்.

நீங்கள் ஒரு திறமையுள்ள வைத்திய கலாநிதியாகவும். மனித சமுதாயத்திற்குச் சேவை புரிவீர்கள் எனவும் நம்புகின்றேன்.

உமது தாயாருக்கு எனது அன்பைத் தெரிவிக்கவும். நல்ல அதிஷ்டம் வருவதாக.

உமது அன்புமிக்க,
ரோகினி

ON SUCCESS IN EXAMINATION

பரீட்சையில் சித்தியடைந்தமை சம்பந்தமான

Sevalee Mawatha,
Hunupitiya
3-6-1983

Dear Ramash.

It is great pleasure for us to hear that you have passed the G.C.E (A/L) Examination with three credits.

I wish that you would be selected to enter the University and Complete your education.

My younger brother and I send you our best wishes and warm Congratulations on your grand success.

Yours affectionately,
Ravi

சீவலீ மாவத்தை,
ஹூனுப்பிட்டி.
3-6-1983

அன்புள்ள ரமேஷ்,

நீர் க. பொ. த. (உயர்தர) பரீட்சையில் மூன்று விசேட சித்தியுடன் சித்தியடைந்ததாக அறிந்து நாங்கள் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைகிறோம்.

நீர் பல்கலைக்கழகத்திற்கு தெரிவு செய்யப்பட்டு உமது கல்வியைப் பூர்த்தி செய்ய வேண்டுமென விரும்புகின்றேன்.

நானும் எனது தம்பியும் எங்களுடைய நல்லாசியையும் பாராட்டையும் உமது பரீட்சையில் சிறந்த முறையில் சித்தியடைந்தமைக்காக அனுப்பி வைக்கின்றோம்.

உமது அன்புள்ள,
ரவி

LETTERS OF THANKS

நன்றி தெரிவிக்கும் அஞ்சல்கள்

THANKS FOR FAVOUR

உபகாரத்திற்கு நன்றி

Boy's Hostel,
Royal College, Colombo,
5-5-1980

Dear Mr. David,

It is with great pleasure that I am writing to you that I have got through the University Entrance Examination with Credits in all the four subjects.

I thank you from the bottom of my heart for lending me your Zoology notes for a period of about three months.

But for your help. I would have come down in the Examination. I am returning them per bearer my brother.

I shall be seeing you very shortly.

I once again thank you.

Yours Sincerely,
M. Jesudasan

மாணவர் விடுதி,
ரோயல் கல்லூரி, கொழும்பு.
5-5-1980

அன்புள்ள திரு. டேவிட் அவர்களே,

நான் பல்கலைக்கழக நுழைமுகப் பரீட்சையில் நாலு பாடங்களிலும் விசேட சித்தி பெற்றுள்ளேன். என்பதை மிக மகிழ்ச்சியுடன் எழுத விரும்புகின்றேன்.

நீங்கள் உங்கள் விலங்கியல் குறிப்புக்களை மூன்று மாத காலத்துக்கு எனக்கு கடன் கொடுத்தமைக்கு எனது மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவிக்க விரும்புகின்றேன்.

உங்களுடைய உதவி இல்லாவிட்டால் நான் பரீட்சையில் தோல்வியடைந்திருப்பேன். எனது சகோதரன் மூலம் அவைகளை திருப்பியனுப்புகின்றேன். கூடிய விரைவில் உங்களை சந்திப்பேன். மறுபடியும் நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எம். ஜேசுதாசன்

THANKS FOR INVITATION

அழைப்பிதழுக்கு நன்றி

Teachers Training School,
Nugegoda.

13th February 1980

Dear Ramya,

Thank you very much for your kind invitation
to attend your sister's 13th Birthday function.

Will Janaki also come? I will certainly Join you.

yours affectionately,
M.KAMALA

ஆசிரியர் பயிற்சி பாடசாலை,
நுகேகோடை.

13, பெப்ரவரி 1980

பிரியமுள்ள ரம்யா,

உமது சகோதரியின் 13 வது பிறந்ததின விழாவில் கலந்து
கொள்ளுமாறு அன்புடன் என்னை அழைத்தமைக்கு எனது நன்றி.

ஜானகியும் வருவாரா? நான் நிச்சயமாக உங்களுடன் கலந்து
கொள்வேன்.

உமது பிரியமுள்ள,
எம். கமலா

THANKS FOR WEDDING GIFT

திருமணப் பரிசுக்கு நன்றி

Kandy Road,
Kiribathgoda,
Kelaniya.

31st January 1980

Dear Ranjani,

It is with seething happiness that I am writing this letter.

Many thanks for your present of a silver vase on the occasion of my wedding ceremony. Of course all our relatives appreciated it. I hope that wedding bells will ring to you too in near future.

Yours Lovingly,
Kalyani

கண்டி வீதி,
கிரிபத்தகொடை,
கௌனி.
31 ஜனவரி 1980

அன்புள்ள ரஞ்சனி,

நான் இந்த அஞ்சல் மிக மகிழ்ச்சியுடன் எழுதுகின்றேன். எனது திருமண விழாவின் பொழுது நீர் எனக்குப் பரிசாக அளித்த வெள்ளிப் பூ ஜாடியையிட்டு எனது நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கின்றேன். எங்களுடைய உறவினர் யாவரும் அதை மெச்சினார்கள்.

உமது திருமண மணி ஓசை மிக விரைவில் கேட்குமென நான் நம்புகின்றேன்.

உமது பிரியமுள்ள,
கல்யாணி

THANKS FOR WEDDING INVITATION

திருமண அழைப்பிதழுக்கு நன்றி

“Taj Mahal”
20, Galle Road,
Beruwala.
4-9-80

Dear Naleem,

I am pleased to receive your sisters's wedding invitation. I most sincerely congratulate her on this grand event in her life.

Unfortunately as I am suffering from a very bad fever, I regret my inability to attend the wedding ceremony. Herewith I am sending a small cheque which please hand over to your sister along with my best wishes.

Yours affectionately,
G. Niyas

“தாஜ் மஹால்”
20, காலி வீதி,
பேருவலை.
4-9-80.

அன்புள்ள நளீம்,

உமது சகோதரியின் திருமண அழைப்பிதழ் கிடைக்கப்பெற்று மகிழ்ச்சியடைந்தேன். அவருடைய வாழ்வில் ஏற்படும் மங்களகரமான சம்பவத்தையிட்டு எனது இருதய பூர்வமான பாராட்டுக்கள்.

துர்அதிஷ்டவசமாக நான் கெட்ட காச்சலால் பீடிக்கப்பட்டிருப்பதால், அம்மங்கள் விழாவில் கலந்துகொள்ள முடியாமல் இருப்பதையிட்டு எனது மனவருத்தத்தைத் தெரிவித்துக்கொள்கின்றேன். இத்துடன் ஒரு சிறிய காசோலை அனுப்பிவைக்கின்றேன். அதை எனது நல்லாசியுடன் உமது சகோதரியிடம் கொடுக்கவும்.

உமது பிரியமுள்ள
ஜி. நியாஸ்

THANKING AN AUTHOR

எழுத்தாளர் ஒருவருக்கு நன்றி செலுத்துதல்

Railway Quarters,
Ratmalana,
4 - 10 - 80

Dear Sir,

I went through your book 'Guide to Spoken English' and found that it is very useful especially for the beginners of English.

You are doing an excellent public service and I appreciate it. I would request you to bring out more publications on this line. Thank you very much.

Yours Sincerely,
S. H. Rathnakumar

புகையிரத விடுதி வீடுகள்,
இரத்தமலானை,
4 - -10 - 80

அன்பார்ந்த ஐயா.

உங்களுடைய "ஆங்கிலம் பேசுவதற்குரிய வழிகாட்டி" புத்தகத்தைப்படித்தேன். ஆங்கிலம் கற்கும் ஆரம்பமானவர்கட்கு விசேஷமாக அது மிகவும் பிரயோசனமாக இருக்கும்.

நீங்கள் மிகச் சிறந்த பொதுஜன சேவை செய்வதை நான் மிகவும் மெச்சுகின்றேன். இவ்வழியில் இன்னும் பல பிரசுரங்களை வெளியிடுமாறு வேண்டிக்கொள்கின்றேன்.

மிக்க நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எஸ். எச். இரத்தினகுமார்

BUSINESS LETTERS

வியாபார அஞ்சல்கள்

INFORM THE TRADE DISCOUNT

வியாபார கழிவை அறிவிக்கவும்

Parasakthy Amman Stores,
Main Street,
Bandarawela,
15th February 1980.

Messrs. Raj Industries,
Dematagoda Road,
Colombo 8.

Dear Sirs,

We are interested in the unbreakable slates advertised in 'Virakasari' news paper dated 4th February 1980.

We would be glad if you would send us a sample for inspection and inform us the trade discount you would allow or regular purchases,

Thank you,

Yours truly,
Managing Partner

பராசக்தி அம்மன் ஸ்டோர்ஸ்,
மெயின் வீதி,
பண்டாரவலை,
15 பெப்ரவரி 1980

ராஜ் கைத்தொழில் ஸ்தாபனம்,
தெமட்டகொட வீதி,
கொழும்பு 8.

அன்புடையீர்,

1980 ம் ஆண்டு பெப்ரவரி 4ம் திகதி 'வீரகேசரி' பத்திரிகையில் விளம்பரப்படுத்தியிருந்த உடையாத கற்பலகையில் எங்களுக்கு விருப்பம் உள்ளது.

பரீட்சித்துப்பார்ப்பதற்கு மாதிரிக் கற்பலகையொன்றை அனுப்புவதோடு வழமையாக வாங்குவதற்கு எவ்வளவு வியாபாரக் கழிவு கொடுப்பீர்கள் என்பதையும் அறிவிக்கவும்.

நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
நிர்வாகப் பங்குதாரர்.

SEND A CATALOGUE

பிரசுரப் பட்டியல் ஒன்று அனுப்பவும்

SHANTHI BOOK DEPOT,
235, Olcott Mawatha,
Colombo 11.
24th March 1983

Messrs. S. Godage and Bros,
No, 24, Maradana Road,
Colombo 10.

Dear Sirs,

We shall be obliged if you would send us at your darliest convenience a catalogue of your latest publications. Also please inform us the maximum trade discount you would offer. Thanks.

Thank you

Yours truly,
The Manager

சாந்தி புத்தக சாலை
235, ஒல்கொட் மாவத்தை,
கொழும்பு 11.

எஸ். கொடகே அன்ட் சகோதரர்கள்,
இல 24, மருதானை வீதி,
கொழும்பு 10.

அன்புடையீர்,

உங்களால் அண்மையில் வெளியிடப்பட்ட பிரசுரப் பட்டியல் ஒன்றைக் கூடிய விரைவில் அனுப்பிவைப்பீர்களாயின் நாம் மிகவும் நன்றியுடையவர்களாக இருப்போம்.

அத்துடன் நீங்கள் தரக்கூடிய வியாபாரக் கழிவின் கூடிய தொகையைத் தயவு செய்து அறிவிக்கவும்.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
முகாமையாளர்

CATALOGUE ENCLOSED HEREWITH

இத்துடன் பிரசுரப்பட்டியல் அனுப்பப்பட்டுள்ளது

S. Godage and Bros.
No. 675, Maradana Road,
Colombo 10.
6-3-1980

The Manager,
Messrs. Ariya Book Depot,
Kandy.

Dear Sir,

In reference to your letter dated 2nd march 1980, herewith we are sending a Catalogue of our latest publications. We are pleased to mention that we offer you a discount of 25 percent for all our publications.

Please place your orders with us. We shall render you our best services. Thanks.

Yours faithfully,

.....

எஸ். கொடகே அன்ட் சகோதரர்
இல. 675, மருதானை வீதி,
கொழும்பு 10.

முகாமையாளர்,
ஆரிய புத்தகசாலை,
கண்டி.

அன்புள்ள ஐயா,

உங்களது 2-3-80ல் அனுப்பிய கடிதத்தின்படி எங்களால் அண்மையில் வெளியிடப்பட்ட பிரசுரப்பட்டியல் ஒன்றை அனுப்புகின்றோம்.

எங்களுடைய பிரசுரங்கள் எல்லாவற்றிற்கும் 25 வீதக் கழிவு தருவோம் என்பதை மகிழ்ச்சியுடன் அறியத் தருகின்றோம். உங்களுடைய தேவைகட்கு எங்களுடன் தொடர்புகொள்ளவும். நாங்கள் உங்களுக்கு மிகச் சிறந்த சேவையைத் தருவோம். நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள.

.....

A CHEQUE ENCLOSED

ஒரு காசோலை அனுப்பப்பட்டது

SHANTHI BOOK DEPOT,
235, Olcott Mawatha,
Colombo 11.
5th April 1980

The Manager,
PRAJA PUBLISHERS,
Maradana Road,
Colombo 10.

Dear Sir,

Please send us Twenty Five Copies of each of the following books per passenger train.

A Cheque for Rupees 1650/- is enclosed here with to meet the bill amount. Thank you.

1. English with a Smile I
2. II
3. Practical English

Yours faithfully,

சாந்தி புத்தக சாலை,
235, ஒல்கொட் மாவத்தை,
கொழும்பு 11.
5, ஏப்ரல் 1980

முகாமையாளர்,
பிரஜா பிரசுரிப்போர்,
மருதாலை வீதி,
கொழும்பு-10.

அன்புள்ள ஐயா,

தயவுசெய்து சீழ்க்காணும் புத்தகங்கள் ஒவ்வொன்றிலும் இருபத்தைந்து பிரதிகள் பிரயாண புகைவண்டி மூலம் அனுப்பி வைக்கவும்.

ரீதியில் உள்ள தொகையை நிறைவேற்று முகமாக ரூபா 1650/ க்கு ஒரு காசோலை அனுப்பப்பட்டுள்ளது.

1. English with a Smile I நன்றி
2. II
3. Practical English

உங்கள் உண்மையுள்ள,

GOODS ALREADY DISPATCHED

பொருட்கள் ஏற்கனவே அனுப்பப்பட்டுள்ளது

SHANTHI BOOK DEPOT,
235, Olcott Mawatha,
Colombo 11.
8-4 1980

The Manager,
Meenambika Book Shop,
Lower Street,
Badulla.

Dear Sir,

Many Thanks for your order of 3rd April 1980. The goods you have ordered have already been dispatched by passenger train.

Here with an invoice for Rupees 850/- is enclosed. We kindly request you to post a cheque for the due amount after taking delivery.

Thank you.

Yours truly,
A. Balasingham

சாந்தி புத்தகசாலை,
235, ஒல்கொட் மாவத்தை,
கொழும்பு 11.

8-4-1980

முகாமையாளர்,
மீனாம்பிகா புத்தகசாலை,
லோவர் வீதி,
பதுளை.

அன்புள்ள ஐயா,

1980ம் வருடம் சித்திரை மாதம் 3ந் திகதி அனுப்பிய ஓடருக்கு நன்றி. நீங்கள் ஓடர் கொடுத்த பொருட்கள் ஏற்கனவே பிரயாணப் புகைவண்டி மூலம் அனுப்பி வைக்கப்பட்டுள்ளது.

இத்துடன் ரூபா 850/- க்குரிய பட்டியல் அனுப்பப்பட்டுள்ளது. பொருட்களைப் பெற்றுக்கொண்ட பின் அதற்குரிய காசோலையைத் தயவுசெய்து தபாலில் அனுப்பும்படி வேண்டிக் கொள்கின்றோம்.

உண்மையுள்ள,
எ. பாலசிங்கம்

ACKNOWLEDGE RECEIPT

பெற்றுக்கொண்டதற்குரிய ரசீது

SHANTHI BOOK DEPOT,
235, Olcott Mawatha,
Colombo 11.
10th April 1980

MADHAWA PUBLISHERS
Maradana Road,
Colombo 8.

Dear Sirs,

We are happy to acknowledge the delivery of our order and we appreciate the promptness of your services.

Herewith a Cheque for Rs. 760/- is enclosed, as per invoice No. 7052, Please acknowledge receipt.

Thank you.

Yours faithfully,

சாந்தி புத்தகசாலை,
235, ஒல்கொட் மாவத்தை,
கொழும்பு 11.
10, ஏப்ரல் 1980

மாதவா பிரசுரிப்பாளர்கள்,
மருதானை வீதி,
கொழும்பு 8.
அன்புடையீர்,

நீங்கள் அனுப்பிய பொருட்கள் கிடைக்கப்பெற்றும் என்பதை மகிழ்ச்சியுடன் தெரியப்படுத்துவதோடு உங்களுடைய துரிதமான சேவைக்கு எங்கள் பாராட்டுக்களையும் தெரிவிக்க விரும்புகின்றோம்.

பட்டியல் இல. 7052 க்குரிய தொகையான ரூ. 760/- க்கு ஒரு காசோலை அனுப்புகின்றோம். தயவுசெய்து ரசீது அனுப்புங்கள்.
நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள,

AWAITING MORE ORDERS

மேலும் ஓடர்களை எதிர்பார்க்கின்றோம்

“Madawa Publishers”
Maradana Road,
Colombo 8.
16 th April 1980

SHANTHI BOOK DEPOT
235, Olcott Mawatha,
Colombo 11.

Dear Sirs,

We acknowledge the receipt of your Cheque No. 30F/40, dated 5th April 1980 for Rs. 760/- as per Invoice No. 7052. We are awaiting more orders from you. Thanks.

Yours Faithfully,

‘மாதவப் பிரசுரிப்பாளர்கள்,
மருதானை வீதி.
கொழும்பு 8.
16, ஏப்ரல் 1980

சாந்தி புத்தக சாலை
235, ஓல்கொட் மாவத்தை,
கொழும்பு 11.

அன்புடையீர்,

இலக்கம் 7052 கொண்ட பட்டியல் சம்பந்தமான 1980 ம் ஆண்டு ஏப்ரல் மாதம் 5-ந் திகதி இலக்கம் 30 F/40 உள்ள ரூபா 760/- க் குரிய காசோலையைப் பெற்றுக் கொண்டோமென்பதைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம். உங்களிடமிருந்து மேலும் ஓடர்கள் எதிர்பார்க்கின்றோம்.

நன்றி.

இப்படிக்கு,
உங்கள் உண்மையுள்ள,

CHEQUE NOT HONOURED

காசோலை மாற்றப்படவில்லை

Atlas Cycle Co., Ltd,
Colombo 11.
13th, March 1980

The Credit Manager,
HERO CYCLES LIMITED,
Jaffna.

Dear Sir,

We regret to inform you that your Cheque No C.C 805231 dated 25th/2/1980 for Rs. 1750/- has not been honoured.

We kindly request you for an early settlement.

Thanks

Yours faithfully,

.....

அட்லஸ் சைக்கிள் கம்பெனி லிமிடெட்,
கொழும்பு 11.
13.3.1980

முகாமையாளர், (கடன் பிரிவு)
ஹீரோ சைக்கிள் லிமிடெட்,
யாழ்ப்பாணம்

அன்புள்ள ஐயா,

இலக்கம் C. C. 805231 உள்ள 25-2-1980 திகதியிடப்பட்ட ரூபாய் 1750/- க்குரிய காசோலை மாற்ற முடியாமல் இருப்பதற்கு வருந்துகிறோம்.

கூடிய விரைவில் அந்தக் கணக்கைத் தீர்த்துவைக்குமாறு தயவுடன் கேட்டுக்கொள்கின்றோம். நன்றி.

இப்படிக்கு,

உங்கள் உண்மையுள்ள,

.....

SETTLE THE ACCOUNT

கணக்கைத் தீர்க்கவும்

Atlas Cycle Co., Ltd.

Colombo 11.

25th March 1980

The Credit Manager,
HERO CYCLES LIMITED.
Jaffna.

Dear Sir,

We are sorry to mention that unless our account is settled by 25th -4-1980 we shall be compelled to take legal action.

Thanks.

Yours faithfully,

அறலஸ் சைக்கிள் கம்பெனி லிமிடெட்,
கொழும்பு 11.
25, மார்ச், 1980

முகாமையாளர் கடன் பகுதி,
ஹீரோ சைக்கிள்ஸ் லிமிடெட்,
யாழ்ப்பாணம்.

அன்பார்ந்த ஐயா,

1980-4-25 திகதிக்கு முன் எங்களுடைய கடன் திருப்பிக்கொடுக்கப்படாவிட்டால், நாங்கள் சட்ட நடவடிக்கை எடுக்க வேண்டி நேரிடும் என்பதை மிகவும் மனவருத்தத்துடன் கூறவேண்டியுள்ளது.

உங்கள் உண்மையுள்ள,

BANKING LETTERS

வங்கி அஞ்சல்கள்

TO OPEN A CURRENT ACCOUNT

நடைமுறைக் கணக்கு ஒன்று ஆரம்பிப்பதற்கு

No. 75, Eliot Road,

Galle.

3-7-1980

The Manager,
PEOPLE'S BANK
Gille.

Dear Sir,

I wish to open a current account with your bank. Would you please send me the necessary forms for specimen signatures etc. A self addressed stamped envelope is enclosed herewith. Thank you.

Yours faithfully,
D. Ramachandran

இல.75, எலியற் வீதி,
காலி.

3-10-1980

முகாமையாளர்,
மக்கள் வங்கி,
காலி.

அன்புள்ள ஐயா,

உங்கள் வங்கியில் நடைமுறைக் கணக்கு ஒன்றை ஆரம்பிக்க விரும்புகின்றேன். மாதிரிக் கையொப்பமிடுவதற்குரிய படிவங்களைத் தயவு செய்து அனுப்பிவைக்கவும். முகவரி இடப்பட்ட முத்திரையுடன் கூடிய அஞ்சல் உறை இத்துடன் அனுப்பியுள்ளேன்

உங்கள் உண்மையுள்ள,
டி. இராமச்சந்திரன்

CREDIT THE CHEQUE AMOUNT

காசோலையிலுள்ள தொகையை
வைப்புக் கணக்கில் இடுக.

No. 8, Temple Road,
Maradana
5 - 7 - 1980

The Manager,
BANK OF CEYLON
Colombo 10.

Dear Sir.

Herewith I am sending a Cheque for Rs. 750.00 from
Messrs. S. Godage & Bros. I shall be thankfull if you would
credit it to my account.

Yours faithfully,
D. Pararajasingham

இல. 8, பாஞ்சால வீதி,
மருதானை.
5 - 7 - 1980

முகாமையாளர்,
இலங்கை வங்கி,
கொழும்பு 10

அன்புள்ள ஐயா,

நான் இத்துடன் எஸ். கொடகே அன்ட் சகோதரர்கள்,
ஸ்தாபனத்தாரால் கிடைக்கப்பெற்ற ரூபா 750/00 க்குரிய
காசோலை ஒன்றை அனுப்பிவைக்கின்றேன்.

அதை எனது கணக்கில் வைப்பு வைப்பீர்களாயின் நான்
மிகவும் நன்றியுடையவனாக இருப்பேன்.

உங்கள் உண்மையுள்ள
டி. பரராஜசிங்கம்

INFORM THE BALANCE IN
CURRENT ACCOUNT

வைப்புக்கணக்கில் மீதியுள்ள தொகையை
அறிவிக்கவும்

“Weerakoon Gardens”
Kandy.
5th February 1979

The Manager,
Commercial Bank
Kandy.

Sir,

Please inform the balance in my Current Account to the
bearer of this letter D. B. Devanayagam whose specimen
signature is given below. Thanks.

Yours truly,
Thevaki Gunaratnam

.....
Specimen Signature

‘வீரக்கோன் தோட்டம்’
கண்டி.
5, பெப்ரவரி 1979

முகாமையாளர்,
வர்த்தக வங்கி,
கண்டி.

ஐயா,

கீழே மாதிரிக் கையொப்பமிட்டுள்ள இக் கடிதத்தைக்
கொண்டு வரும் டி. பி. தேவநாயகம் அவர்களிடம் எனது
வைப்புக் கணக்கில் மீதியாக உள்ள பணத்தொகை எவ்
வளவென்று அறிவிக்கவும்.

உங்கள் நம்பிக்கையுள்ள,
தேவகி குணரட்னம்

.....
மாதிரிக் கையொப்பம்

PLACE MONEY ON FIXED DEPOSIT

பணத்தை நிரந்தர வைப்புப் பணத்தில் போடவும்

Radha Lodge,
Vihara Lane,
Colombo 6.
5th September '82

The Manager,
PEOPLE'S BANK,
Colombo.

Dear Sir,

The balance in my current account is now Rs. 7580-00 I shall be obliged if you would invest Rs. 3000/- on fixed deposit, and send me the receipt.

Thanking you.

Yours faithfully,
M. Muthiah Pillai

'ராதா லொட்ஜ்'
விகாரை லேன்,
கொழும்பு 6.
5, செப்டம்பர் '82

முகாமையாளர்,
மக்கள் வங்கி,
கொழும்பு.

அன்புள்ள ஐயா,

தற்பொழுது எனது நடப்பு முறைக் கணக்கில் ரூபா 7580.00 அதில் ரூபா 3000.00 வை நிரந்தரக் கணக்கில் முதலீடு செய்து விட்டு ரசீதை அனுப்பவும். உங்களுக்கு நன்றி,

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எம். முத்தையா பிள்ளை

STOPPING PAYMENT OF A CHEQUE

காசோலை ஒன்றிற்குரிய காசை கொடாமல்
நிறுத்துதல்

“SENASUMA”

Pallimulla,

Matara.

13th August 1980

The Manager,
The National and Grindlays Bank Ltd.
Colombo 1.

Dear Sir,

Please stoppayment of Cheque No. D.D.500832 dated 23rd November 1979 Issued by us in favour of Gunasekara and Company for the sum of Rs. 1850/-. Kindly inform us having done so Thanks.

Yours faithfully,
Wilmet Warnasuriya

“செனசும”

பள்ளிமுள்ள.

மாத்தறை.

13, ஓகஸ்ட் 1980

முகாமையாளர்,
நேசனல் அன்ட் கிரீண்ட்லேஸ் வங்கி லிமிடெட்,
கொழும்பு 1.

அன்புள்ள ஐயா,

எங்களால் குனசேகர ஸ்தாபனத்துக்கு கொடுக்கப் பட்டுள்ள இல. DD 500832 உள்ளதும் 1979 நவம்பர் 23 ந் திகதி இடப்பட்டுள்ளதுமாகிய ரூபா 1850/- க்குரிய காசோலைக்குரிய கொடுப்பனவை நிறுத்திவைக்குமாறு தயவுசெய்து கேட்டுக் கொள்கின்றேன். அப்படிச் செய்து விட்டுத் தயவுசெய்து எங்களுக்கு அறிவிக்கவும்.

உங்கள் உண்மையுள்ள
வில்மட் வர்ணசூரிய

ASKING FOR AN OVERDRAFT

வங்கிக் கணக்கில் மேலதிக கடன் கேட்டல்

“JAYANTHI”

Alawwa Junction,
Polgahawela.
17-3-1986

The Manager,
PEOPLE'S BANK,
Kurunegala.

Dear Sir,

I shall be obliged if you kindly let me have an overdraft for Rs. 5000/- on my account. As security I can deposit with you the title deeds of my house which is my own property. I am prepared to meet you at your convenience. If you desire it. Thanks.

Yours faithfully,
D. B. Jayachandiran

“ஜயந்தி”

அளவைச் சந்தி,
பொல்காவல.
17-3-1986

முகாமையாளர்,
மக்கள் வங்கி,
குருநாகலை.

அன்புள்ள ஐயா,

தயவு செய்து எனது கணக்கிலிருந்து மேலதிகக் கடனாக ரூபா 5000/- தருவீர்களாயின் நான் நன்றியுடையவனாக இருப்பேன். பொறுப்பாக எனது சொந்த வீட்டின் உறுதிப் பத்திரத்தைத் தர முடியும்.

நீங்கள் விரும்பினால் உங்களுக்கு வசதியுள்ள நேரத்தில் உங்களைச் சந்திக்கலாம். நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள
டி. பி. ஜயசந்திரன்.

EMPLOYMENT APPLICATION LETTERS

வேலைக்கான விண்ணப்ப அஞ்சல்கள்

FOR A POST OF CLERK

இலங்கைத் வேலை சம்பந்தமானது

“KALAIYAGAM”

21, Central Road,
Trincomalee.

15th February 1986

The Personnel Manager,
Richard Pieris and Co. Limited,
Colombo 2.

Dear Sir,

POST OF CLERK

With reference to your advertisement which appeared in the “Ceylon Daily News” of 13th February 1986. I wish to apply for the above post in your establishment.

I have passed G. C. E (O./L.) including English. I am 22 years old and in good health. I was educated at Tamil Maha Vidyalayam, Trincomalee and I have represented the school in the English debating team.

Herewith I have enclosed copies of my Educational Certificates and Testimonials.

I assure you that I shall perform my duties to your entire satisfaction if I am selected for this post.

Thank you

Yours faithfully,
S. Priyadharshini

“கலையகம்”

21, மத்திய வீதி,
திருகோணமலை.

15, பெப்ரவரி 1986

ஆளணி முகாமையாளர்,
றிச்சர்ட் பிரிஸ் அன்ட் கம்பனி லிமிடெட்,
கொழும்பு 2.

அன்புள்ள ஐயா,

இலிகிதர் பதவி

1986-ம் ஆண்டு மாசி மாதம் 13ந் திகதி ‘இலங்கை டெயிலி நியூஸ்’ பத்திரிகையில் உங்கள் ஸ்தாபனத்தில் மேற்குறிப்பிடப் பட்ட பதவிக்கான விளம்பரம் போடப்பட்டிருந்தது. அப்பத விக்கான விண்ணப்பத்தைச் சமர்ப்பிக்க விரும்புகின்றேன்.

நான் க. பொ. த. சாதாரண பரீட்சையில் ஆங்கிலம் உட் பட ஐந்து பாடங்களில் திறமைச் சித்தி பெற்றுள்ளேன்.

எனக்கு வயது 22 நல்ல சுகதேகியாக இருக்கின்றேன். நான் திருகோணமலையிலுள்ள தமிழ் மகா வித்தியாலயத்தில் கல்வி கற்றேன். நான் பாடசாலை ஆங்கில விவாத அணியில் பிரதி நிதித்துவம் பெற்றிருந்தேன்.

நான் இத்துடன் கல்விச் சான்றிதழ்களும் மற்றும் சான்றி தழ்களும் அனுப்பியுள்ளேன்.

இப்பதவிக்கு நான் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டால் என்னுடைய கடமையை உங்கள் எல்லோரையும் திருப்திப்பண்ணும் வகை யில் நடந்து கொள்வேன் என்று உறுதியளிக்கின்றேன்.

நன்றி

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எஸ். பிரியதர்சனி.

personnel.

VACANCY FOR TEACHER'S POST

ஆசிரியருக்குள்ள பதவி வெற்றிடம்

42, Havelock Road,
Colombo 5.

13th February 1986

The Managing Director,
RUTHER FORD ACADEMY,
Colombo 7.

Dear Sir,

POST OF TUTOR

Being given to understand that there is a vacancy for the post of a Tutor in English in your institute. I beg to apply for same.

I have got through G. C. E. (A./L.) Examination including English Literature and Logic.

I have served as a tutor in College of Higher Studies, Jaffna for two years and Vivekananda Maha Vidyalayam, Colombo for three years.

Here with I am enclosing the copies of testimonials with reference to my record of service.

If I am selected for the above post, in your institute, I promise to perform my duties to your entire satisfaction.

Yours truly,
S. P. Gnanasekeram.

42, ஹெவலொக் வீதி,
கொழும்பு 6.
13 பெப்ரவரி 1986

நிர்வாக முகாமையாளர்,
ரூதர் போட் அக்கடமி,
கொழும்பு 7.

அன்புள்ள ஐயா,

ஆசிரியர் பதவி

உங்களுடைய கல்வி நிலையத்தில் ஆங்கில ஆசிரியர் ஒரு வருக்கு ஒரு பதவி வெற்றிடம் இருப்பதாக அறிந்து அப்பதவிக்கு எனது விண்ணப்பத்தைச் சமர்ப்பிக்க விரும்புகின்றேன்.

நான் ஆங்கில இலக்கியம் தர்க்க சாத்திரம் உட்பட (க. பொ. த.) உயர்தரப் பரீட்சையில் சித்தியடைந்துள்ளேன்.

நான் யாழ்ப்பாணத்திலுள்ள உயர் கல்விக் கல்லூரியில் இரண்டு வருடமும், கொழும்பு விவேகானந்தா மகா வித்தியாலயத்தில் மூன்று வருடங்களும் ஆசிரியராகக் கடமையாற்றியுள்ளேன்.

என்னுடைய சேவைக்கால விபரங்களடங்கிய சான்றிதழ்களை இத்துடன் அனுப்பியுள்ளேன்.

உங்களுடைய ஸ்தாபனத்தில் நான் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டால் உங்களுக்கு பூரண திருப்தியளிக்கும் முறையில் சேவை செய்வேன். என உறுதிப்படுத்த விரும்புகின்றேன்.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எஸ். பி. ஞானசேகரம்.

SALES REPRESENTATIVES' POST

விற்பனைப் பிரதிநிதிக்கான பதவி

D. R. Logasundaram
22, Main Street,
Hatton.
18th April 1986.

The Advertiser,
PC 771 C/o. Daily News,

Sir,

POST OF SALES REPRESENTATIVE

Would you please consider my Qualification for the Post of Sales Representative advertised in "The Ceylon Daily News" dated 16th March 1986 Particulars regarding myself are given as follows;

1. Name
2. Address
3. Date of Birth
4. Sex
5. Schools Attended
6. Educational Qualifications
7. Nationality
8. Professional Qualifications
9. Sports
10. Referees

Original of my School Certificates and character certificates in Support of the above post could be for warded when called for an interview.

Thanks.

Yours faithfully,
D. R. Logasundaram.

டி. ஆர். லோகசுந்தரம்
22, மெயின் வீதி,
ஹட்டன்.
18 ஏப்ரல் 1986.

விளம்பரதாரர்,
டெயிலி நியூஸ் மேற்பார்த்து,
PC 77.

ஐயா,

விற்பனைப் பிரதிநிதிக்கான பதவி

1986ம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் 16ந் திகதி "இலங்கை டெயிலி நியூஸ்" பத்திரிகையில் விளம்பரப்படுத்தப்பட்டிருந்த விற்பனைப் பிரதிநிதிக்கான பதவிக்கு என்னுடைய கல்வித் தகைமையையும் தயவுசெய்து கருத்திற் கொள்ளுமாறு வேண்டிக்கொள்கின்றேன்.

1. பெயர்
2. முகவரி.....
3. பிறந்த திகதி.....
4. பால்.....
5. கல்வி கற்ற பாடசாலைகள்.....
6. கல்வித் தகைமைகள்.....
7. இனம்.....
8. தொழிற் தகைமைகள்.....
9. விளையாட்டு
10. சான்றிதழ் தரக்கூடியவர்கள்

நேர்முகப் பரீட்சைக்கு அழைக்கப்படும் பொழுது எனது பாடசாலைச் சான்றிதழ்கள், ஒழுக்கச் சான்றிதழ்கள் முதலியன வற்றைச் சமர்ப்பிப்பேன்.

நன்றி.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
டி. ஆர். லோகசுந்தரம்.

TELEGRAPHIC LETTERS

தந்தி அஞ்சல்கள்

Telegrams can be defined as the briefest letters. They contain few words to express a very great meaning. In drafting telegrams, no rules of grammar need be Observed. What is required is that the sense must be clear to the persons who receive them.

தந்திகளைச் சுருக்கமான அஞ்சல்கள் எனப்படுக்கலாம். அவைகள் குறைந்த சொற்களில் உணர்த்தப்படும் கருத்துக்களாம். தந்திகளை எழுதும் பொழுது இலக்கண விதிகளை கடைப்பிடிக்க வேண்டியதில்லை. அதில் தேவையானதென்னவெனில் அதைப் பெறும் ஒருவருக்கு அதில் உள்ள கருத்துக்கள் தெளிவாக, விளங்கக்கூடியதாக இருக்கும்.

GENERAL - பொதுவானது

1. Father Ill - Come immediately - Sister.

அப்பாவிற்ருச் சுகமில்லை
உடனடியாக வரவும். - அக்கா.

2. Father - Sudden Stroke Admitted Hospital - Sangar

அப்பாவுக்குத் திடீரென மார்பு வலி.
மருத்துவ சாலையில் அனுமதிக்கப்பட்டுள்ளார்.
- சங்கர்

3. Wire Mother's Health - Father.

அம்மாவின் சுகத்தைத் தந்தி மூலம் அறிவிக்கவும்.
- அப்பா.

4. Grand Father Sinking - Come Immediately - Barathi.

பாட்டாவுக்குக் கடுமையான சுகயீனம்
உடனடியாக வரவும் - பாரதி.

5. Grand Father Expired -
Cremation Saturday — Son.
பாட்டா காலமாகிவிட்டார்
மரணச் சடங்கு சனிக்கிழமை — மகன்.
6. Father Expired Suddenly -
Inform all Burial Tuesday — Rani.
அப்பா திடீரென காலமாகிவிட்டார்
எல்லோருக்கும் அறிவிக்கவும்,
ஈமக்கிரிசை செவ்வாய்க்கிழமை — ராணி.
7. Wire Rupees Two Hundred — Daughter.
இருநூறு ரூபாய்
தந்தி மூலம் அனுப்பவும் — மகள்.
8. All Money Spent -
Send Two Hundred without Delay --- Shanthi.
எல்லாப் பணமும் செலவழிந்துவிட்டது
சுணங்காமல் இருநூறு ரூபாய் அனுப்பவும்.
— சாந்தி.
9. Come Tomorrow Evening -
Regarding That Matter -- Brother.
அந்த விடயமாக நாளை பின்னேரம் வரவும்
— அண்ணா.
10. Unable to Come -
Due to Unavoidable Circumstances — Ramya.
தவிர்க்க முடியாத காரணத்தால்
வரமுடியாதிருக்கிறது - ரம்யா.

CONGRATULATIONS - பாராட்டுக்கள்

11. Heartiest Congratulations,
on Your Success — Rohini.
உங்களுடைய வெற்றிக்கு எனது
இதயபூர்வமான பாராட்டுக்கள் — ரோகினி.

12. Congratulations -
on your Promotion as Principal — Ramesh.

உங்களுக்கு அதிபராக உயர்ச்சி கிடைத்தமைக்கு
எனது வாழ்த்துக்கள். — ரமேஷ்

13. Felicitation to you on a -
Appointment as J. P. — Keerthi.

நீங்கள் சமாதான நீதிபதியாக நியமிக்கப்பட்டதையிட்டு
எனது பாராட்டுக்கள். — கீர்த்தி

14. Best Wishes to you on your
21st Birthday — Mala.

உங்களுடைய 21-வது பிறந்த தினத்தையொட்டி
எனது வாழ்த்துக்கள். — மாலா

CONDOLENCES - துக்கத்தை வெளியிடுவது

15. Sincere Condolences -
on You Father's Passing Away. — Friends.

உங்களுடைய தகப்பனர் இயற்கையெய்தியதையிட்டு
எமது இதயபூர்வமான துக்கத்தை
அறிவிக்க விரும்புகின்றோம். நண்பர்கள்.

16. My Heartfelt Sympathies at
Your Recent Bereavement — Saroja.

உங்களுக்கு அண்மையில் ஏற்பட்ட துக்ககரமான
சம்பவத்திற்கு எனது இதயபூர்வமான
அனுதாபங்கள். — சரோஜா.

17. Shocked to Hear Your Father's
Death Sincere Condolences — Friends.

உங்கள் தகப்பனரின் மரணச் செய்தி கேட்டு
அதிர்ச்சியடைந்தோம். எமது உண்மையான
துக்கத்தைத் தெரிவித்துக் கொள்கின்றோம். — நண்பர்கள்.

18. Your Father's Death - Much Regretted
Our Condolences - Classmates.

உங்கள் பிதாவின் மரணத்தையிட்டு மிகவும்
வருந்துகின்றோம். எங்கள் அனுதாபங்கள்.

— சக மாணவர்கள்.

19. Heartfelt Condolences on
Your Father's Death - Raja.

உங்கள் தகப்பனாரின் மரணத்தையிட்டு
எனது மனப்பூர்வமான துக்கங்கள் — ராஜா.

20. Most Grieved to Learn of Your
Mother's Death - My Condolences - Deva.

உங்கள் அம்மாவின் மரணத்தையறிந்து மிகவும்
துக்கமடைந்தேன். எனது அனுதாபங்கள் — தேவா.

OFFICIAL - உத்தியோகபூர்வமானது

21. Sick - Beg Leave -

M. C. (Medical Certificate) Follows - Nathan.

சுகமில்லை - லீவு தரவும்.

(வைத்திய சான்றிதழ்) அனுப்பப்பட்டுள்ளது - நாதன்.

22. Grant me a Day's Leave - Cyril.

ஒரு நாள் லீவு தரவும் - சிறில்.

23. Beg Two Day's Extension. - Cyril.

இரண்டு நாட்களுக்கு லீவை நீடிக்கவும் - சிறில்.

24. Your transfer Differed Till Further Orders.

உங்கள் மாற்றம் மறு கட்டளை வரும் வரையும்.

25. Casual Work Available -

Report on 22nd - Morrisons.

தற்காலிக வேலை உள்ளது.

22-ம் திகதி வரவும். — மொரிசன்ஸ்.

BUSINESS - வியாபாரம்

26. Despatch 10 Cwt. Potatoes - Cash on Receipt - Peter.
உருளைக் கிழங்கு 10 அந்தர் அனுப்பவும்.
கிடைத்ததும் பணம் கொடுக்கப்படும் - பீட்டர்.
27. Send Ten Baskets of Flowers -
Urgent Confirm by Wire - Ranjana Florists.
பத்து கூடை பூ அனுப்பவும், அவசரம்
தந்தி மூலம் அனுப்பியதை உறுதிப்படுத்தவும்.
- ரஞ்சனா பூ வியாபாரி.
28. Your Book - Out of Stock -
Despatch Fifty Copies Immediately - Maccalums.
உங்களுடைய புத்தகம் கையிருப்பில் இல்லை.
உடனடியாக ஐம்பது பிரதிகள் அனுப்பி வைக்கவும்.
- மக்கலம்ஸ்.
29. Your Shirts in Great Demand
Supply Ten Gross Immediately - City Textiles.
உங்களுடைய சேட்டுக்களுக்கு மிகவும் கிராக்கி
இருக்கிறது. உடனடியாக பத்து குரோஸ் அனுப்பவும்.
- சிட்டி டெக்ஸ்டைல்ஸ்.
30. Sending Hundred Reams Box Board. As per Order,
Take Delivery - Post Cheque. - Abaya Stationers.
உங்களுடைய ஓடர்படி நூறு றீம்ஸ் பொக்ஸ் போட்
அனுப்புகிறோம் பெற்றுக்கொண்டு,
காசோலை அனுப்பவும். - அபய பேப்பர் வியாபாரி.
31. Your Cheque Acknowledged -
Orders Already Despatched - "Meenambika"
உங்களுடைய காசோலை பெற்றுக்கொண்டோம்.
ஓடருக்குரியவை ஏற்கனவே அனுப்பப்பட்டுவிட்டன.
- "மீனாம்பிகா"
32. Cost of Stationery Up - Send Thousand Rupees
More - Sorry for Mess - Jaya,
கடதாசி விலை கூடிவிட்டது. இன்னும் ஆயிரம் ரூபா
அனுப்பவும். கஷ்டம் கொடுப்பதற்கு வருந்துகின்றேன்.
- ஜெயா.

INFORMING CHANGE OF ADDRESS

விலாசம் மாற்றும் அறிவித்தல்

No. 2, First Division, Maradana,
Colombo 10.

10th January 1986.

The Post Master,
Sub Post Office,
2nd Division, Maradana.

Sir,

CHANGE OF ADDRESS

From the 2nd of November I am leaving the present residence and shall be occupying the new premises. Therefore please be kind enough to direct all letter accordingly.

My new address is:

No. 6, Messenger Street,
Colombo 12.

Yours faithfully,
M. Dharmalingam

இல. 2, முதலாம் பிரிவு, மருதானை.
கொழும்பு 10.

10, ஜனவரி 1986

தபால் அதிகாரி,
உப தபால் நிலையம்,
இரண்டாம் பிரிவு, மருதானை.
ஐயா,

விலாசம் மாற்றப்பட்டுள்ளது

நவம்பர் மாதம் 2ம் திகதி தற்சமயம் நாங்கள் வதிவிடத் திரிந்து புதிய இடத்திற்கு மாறுகின்றபடியால் எல்லா கடிதத் தொடர்புகளும் புதிய விலாசத்திற்கு அனுப்பினால் மிக நன்று.

எங்களுடைய புதிய விலாசம்;

இல. 6, மெசன்ஜர் வீதி,
கொழும்பு 12.

உங்கள் உண்மையுள்ள,
எம். தர்மலிங்கம்.

வெற்றிய் பொன்மொழிகள்

1. Fight life's battle bravely and manfully.
வீரமும் துணிவும் வெற்றியாம் வாழ்க்கையில்.
2. Dare to do right: fear to do wrong.
நல்லவை புரிக: தீயவை அஞ்சுக.
3. Go not into the society of the vicious.
தீயோர் குழுவில் சேராமல் இரு.
4. Hold integrity sacred.
நேர்மை என்னும் தூய்மை கைவிடேல்.
5. Injure not another's reputation or business.
பிறர் நலம் தன்னைப் பிழைத்திட வேண்டாம்.
6. Judge not, the ye be not judged.
பிறர் குறை காணின் தன் குறை வெளிப்படும்.
7. Keep your mind from evil thought.
கெட்ட எண்ணமே விட்டிரு நெஞ்சினில்.
8. Lie not for any consideration.
பொருள் பல கிடைப்பினும் பொய்யுரை பேசேல்.
9. Make few acquaintances.
கிலரையே வாழ்வில் சிநேகிதராய்க் கொள்.
10. Never try to appear what you are not.
போலி வேஷம் பூண்டிடேல் என்றும்.

11. Observe good manners.
நல்ல பழக்கம் நாடுக என்றும்.
12. Pay your debts promptly.
கடன் பட்டிருந்தால் உடனே கொடுத்திடு.
13. Respect the counsel of elders.
மூத்தோர் போதனையை மரியாதையாய்க் கொள்.
14. Sacrifice money rather than principles.
செல்வம் இழப்பினும் கொள்கை கைவிடேல்.
15. Touch not, take not, handle not intoxicating drinks.
மனம், மொழி, மெய்களால் மதுவைத் தீண்டேல்.
16. Use your leisure time for improvement.
என்றேற ஓய்விலும் முன்னேற முயலுக.
17. Zealously labour for the right: success is certain.
விருப்புடன் அறவழி உழைத்திடு: வெற்றி நிச்சயம்.
18. Venture not upon the threshold of wrong.
தீமை புரியச் சிறிதும் துணியேல்.
19. Watch carefully over your passions.
ஐம்புல ஆசையை ஆண்மையால் ஆளு.
20. Endure trials patiently.
இடுக்கண் பல வரினும் நடுக்கம் கொள்ளேல்.
21. Yield not to discouragement.
அதாரியந்தன்னை அடைந்திட வேண்டா.

தமிழ்ப் பழமொழிகளுக்கு ஏற்ற
ஆங்கில பழமொழிகள்

1. The face is the index of the mind.
அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்.
2. Humility gains more than Pride.
அடக்கம் ஆயிரம் பொன் தரும்.
3. God stays long but strikes at last.
அரசன் அன்று கொல்வான்; தெய்வம் நின்று கொல்லும்.
4. Every bird must hatch its own egg.
அழுதாலும் பிள்ளை அவள்தானே பெறவேண்டும்.
5. Necessity knows no law. All is fair in love and war.
ஆபத்துக்கு பாவம் இல்லை.
6. Look before you leap.
ஆழமறியாமல் காலை விடாதே.
7. Experience is the mother of science.
ஆயிரம் பேரைக் கொன்றவன் அரை வைத்தியன்.
8. Spare the rod and spoil the child.
அடி உதவுவது போல அண்ணன் தம்பி உதவுவார்களா?
9. Do in Rome as Romans do.
ஊரோடு ஒத்து வாழ்.
10. East or West, Home is best.
எளி வளையானாலும் தனி வளை வேண்டும்.

De

I'm sorry. I am unable to attend the practise tomorrow. I'm afraid my mother is in hospital and I have to visit her. Please excuse my absence


Sincerely,

*I am unable to attend
the practise tomorrow*

I am unable to attend school from today as I am suffering from an attack of

attend Malari,
I'm afraid my mother is in hospital and I have visit to her please excuse my absence

இதோ

விற்பனையாகிக்கொண்டிருக்கிறது

“நிர்மல்”

ஆங்கிலத்தில் கடிதம்
எழுதுவது எப்படி?

விலை 15/-

“நிர்மல்”

ஆங்கிலம் பேசுவது
எப்படி ?

விலை 45/-

“நிர்மல்”

சிங்களம் மூலம் தமிழ்
தமிழ் மூலம் சிங்களம்

விலை 20/-

கிடைக்குமிடம் :

சாந்தி புத்தக சாலை

235, ஒல்கொட் மாவத்தை,

கொழும்பு 11.

Nirmal PUBLICATIONS